

望一變爲封禪由封禪再變爲神仙而汰侈益無等矣
我朝監於成憲祇慎明禋洪惟

皇祖聖祖仁皇帝康熙二十三年甲子廷臣有援黃帝

上元封巒勒成之說爲請者

聖諭特下九卿等議駁甚盛典也甚盛心也朕寅承永
懷

彝訓時式每逢時巡盛儀卽躬祀嶽廟潔蠲將事而於
登封臺紀事諸什時復長言申諭所謂便使堯舜至今
存迄無可告成功日者其義庶幾質諸古皇而不易耳

II

tantes. Lorsque survint la décadence et qu'on arriva aux royaumes hégémons, il y eut (un de ces hégémons) ¹⁾ qui ambitionna de s'égalier aux trois (premières dynasties) et aux cinq (empereurs) ²⁾ et qui espéra à tort recevoir le mandat céleste

1) Allusion au duc *Houan* de *Ts'i* qui, en 651 av. J.-C., émit la prétention de célébrer le sacrifice *fong* sur le *T'ai chan*. Voyez *Sseu-ma Ts'ien*, trad. fr., t. III, p. 423—427.

2) L'expression 三五 se trouvent sous la forme 五三 dans la requête de *Sseu-ma Siang-jou* relative aux sacrifices *fong* et *chan* (cf. *Sseu-ma Ts'ien*, chap. CXVII, p. 17 r°); le commentateur *Hou Kouang* explique que 五 est pour 五帝 „les cinq empereurs”, et 三 pour 三王 „les trois dynasties” (*Hia, Yin* et *Tcheou*).